

Workshop Programme

Thursday, 12th November 2009

08.30 **Registration**

09.15 **Opening address**

09.30 **Invited talk:** *Fully Syntactic Example-Based Machine Translation*
Sadao Kurohashi

10.30 **Coffee break**

Session 1: Hybrid approaches to EBMT

11.00 *EBMT for SMT: A New EBMT-SMT Hybrid*
James Smith and Stephen Clark

11.30 *Hybrid Rule-Based – Example-Based MT: Feeding Apertium with Sub-sentential Translation Units*
Felipe Sánchez-Martínez, Mikel L. Forcada and Andy Way

12:00 *Evaluating Syntax-Driven Approaches to Phrase Extraction for MT*
Ankit Srivastava, Sergio Penkale, Declan Groves, and John Tinsley

12.30 **Lunch break**

Session 2: Open-source EBMT packages and tools

14.00 *Cunei Machine Translation Platform: System Description*
Aaron B. Phillips and Ralf D. Brown.

14.30 *FreeLing: From a multilingual open-source analyzer suite to an EBMT platform*
David Farwell, Lluís Padró

15.00 *Lexicons or phrase tables? An investigation in sampling-based multilingual alignment*
Adrien Lardilleux, Jonathan Chevelu, Yves Lepage, Julien Gosme, and Ghislain Putois

15.30 **Coffee break**

Roundtable: Going open-source to revive EBMT?

16.30

Seeding talks:

Andy Way: *Open research questions for EBMT*

Mikel L. Forcada: *Why free/open-source EBMT?*

16.20

Panel: Ralf D. Brown, Yves LePage, Sadao Kurohashi

16.40

Open discussion

17.40 **End of day 1**

19.30 **Conference dinner**

Friday, 13th November 2009

Session 3: “Pure” EBMT

- 09.30 *A review of EBMT using proportional analogies*
Harold Somers, Sandipan Dandapat, and Sudip Naskar
- 10.00 *Extending Memory-Based Machine Translation to Phrases*
Maarten van Gompel, Antal van den Bosch, and Peter Berck
- 10.30 *Top-down Transfer in Example-Based MT*
Vincent Vandeghinste and Scott Martens

11.00 **Coffee break**

Session 4: Applications

- 11.30 *Translation of sublanguage by subgrammars*
Julien Gosme, Yves LePage, and Adrien Lardilleaux
- 12.00 *Using Example-Based Machine Translation to translate DVD subtitles*
Marian Flanagan
- 12.30 **Closing address**
- 13.00 **Workshop close**